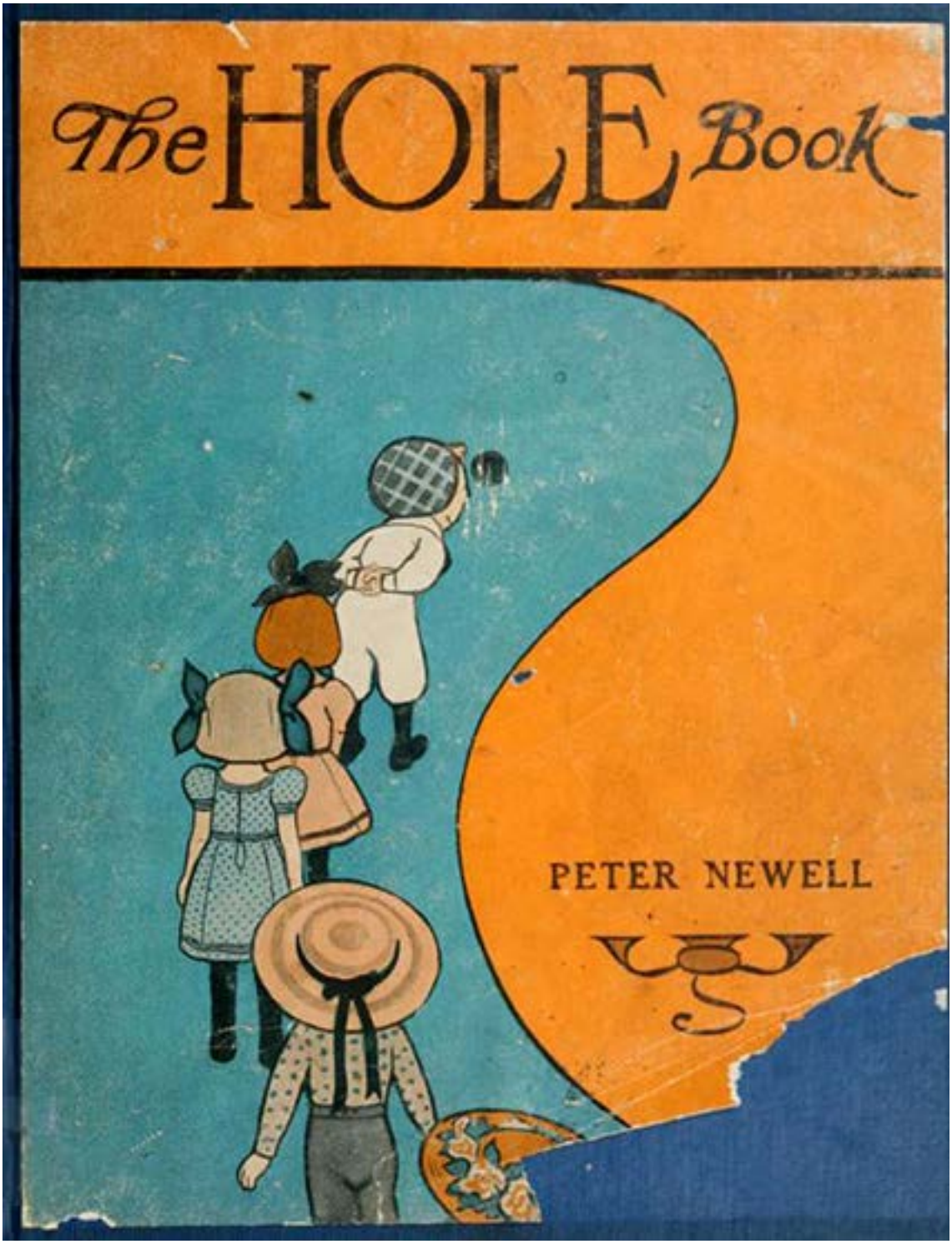
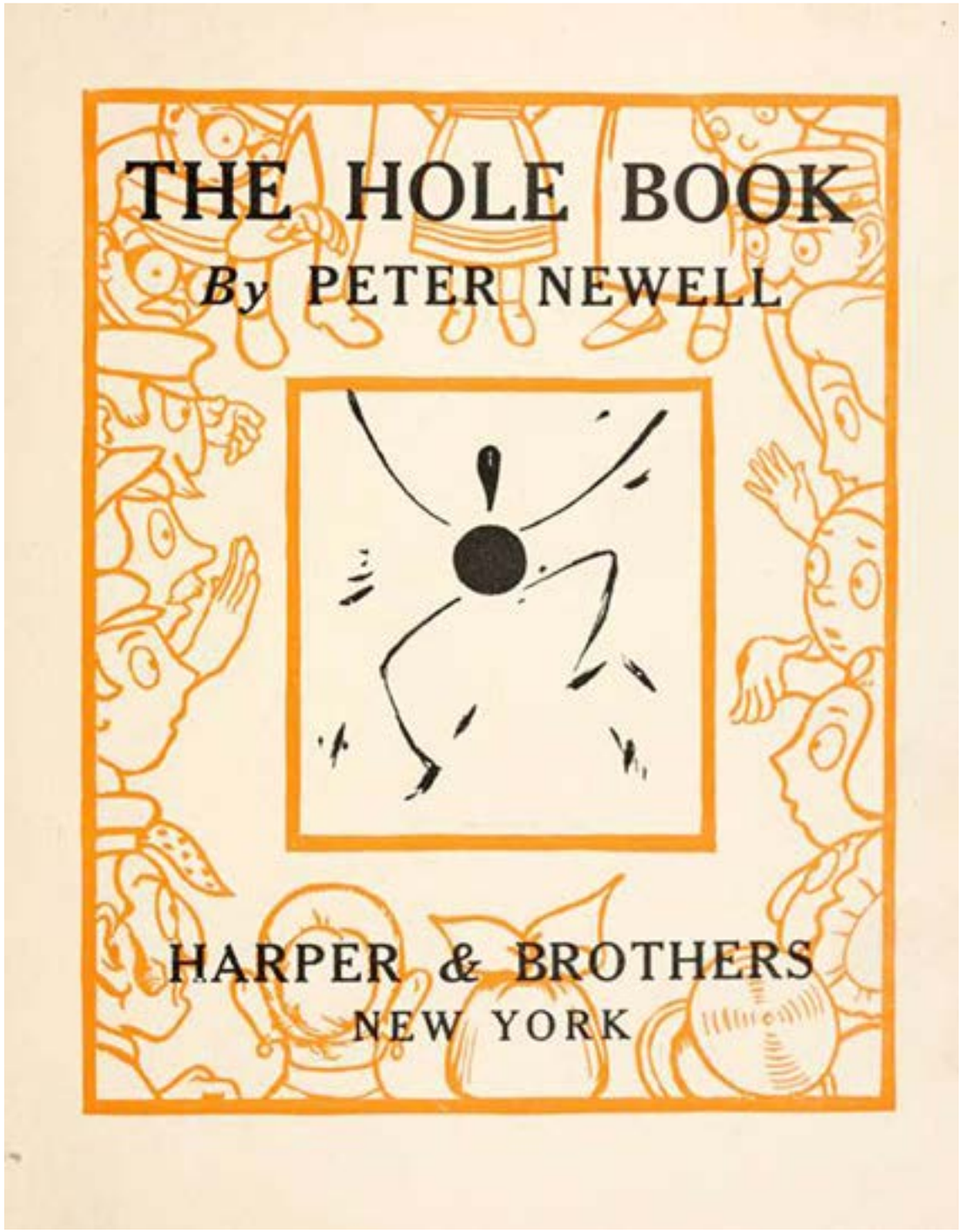


LE LIVRE TROUÉ

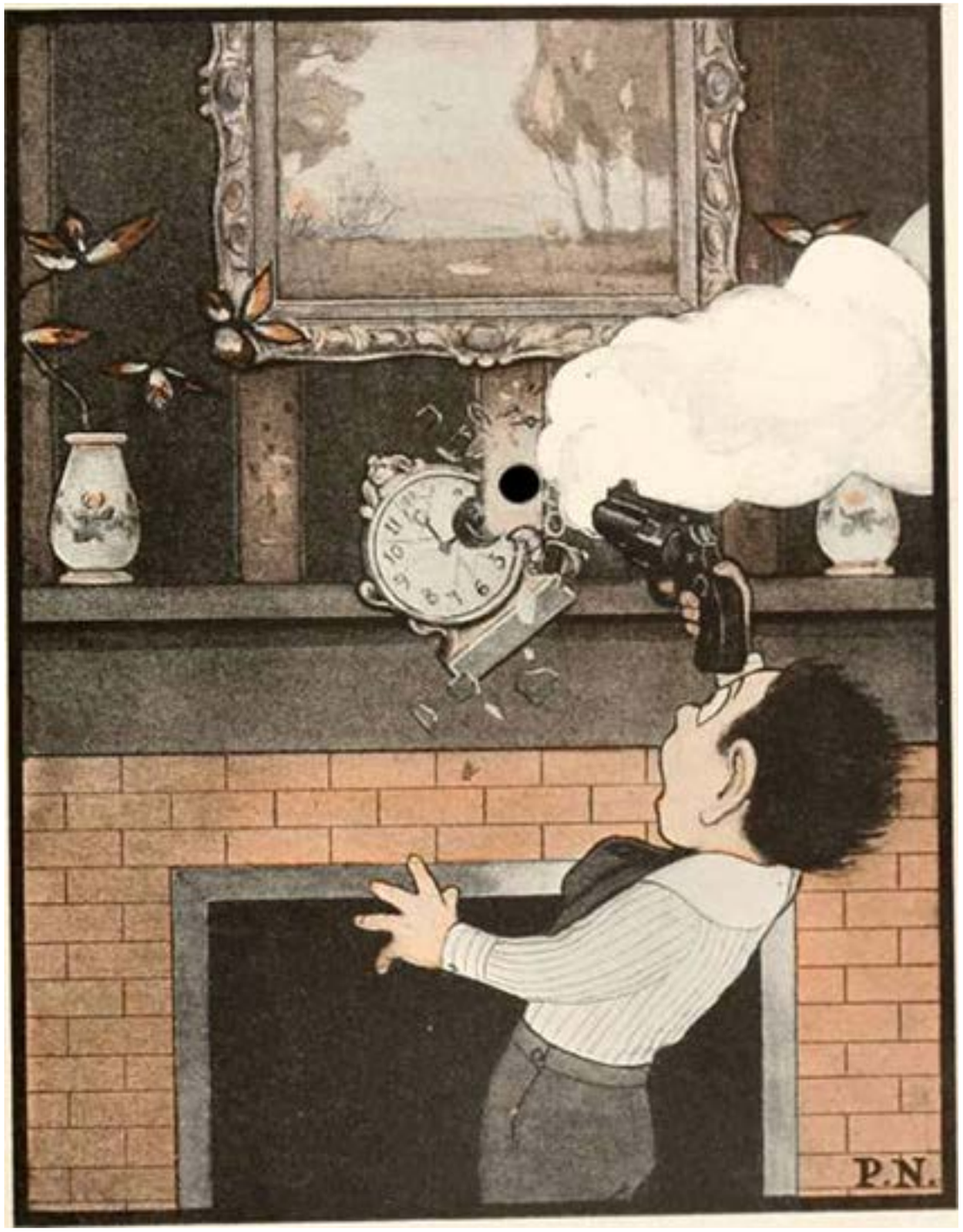


Le livre troué

Auteur: Peter Newell

Traduction : Marie-Laure Besson

Adaptation réalisée par Marie-Laure Besson



Tom Potts jouait avec un révolver, (c'est le genre de sottises qu'il faudrait éviter), quand – bang ! ce maudit objet se déclencha contre toute attente !

Tom ne savait pas qu'il était chargé, et cela le fit presque mourir de peur.

Il tomba à plat ventre sur le plancher et eut du mal à reprendre son souffle.

La balle fracassa une belle pendule de cheminée (qui venait juste de sonner trois coups), puis fit un trou bien net dans le mur, comme vous pouvez le constater.

Dans la cuisine, Bridget Quinn s'affairait comme d'habitude, quand la balle transperça le chauffe-eau.

Toute l'eau s'en échappa.

Le sol fut inondé et transformé en mare, la pièce fut envahie de vapeur d'eau, et Bridget remonta sa jupe, et se précipita dehors en hurlant.

Dans la cour derrière la maison, Mademoiselle Sue, en compagnie de « Sœurette » et de Mabel Dunn, Faisait de la balançoire sous les arbres ;

Et elles s'amusaient de bon cœur, quand ...

zip ! la balle passa à toute allure en sifflant et en coupant une des cordes en deux.

Puis elle traversa la grande barrière de bois, et Sue se retrouva à terre.

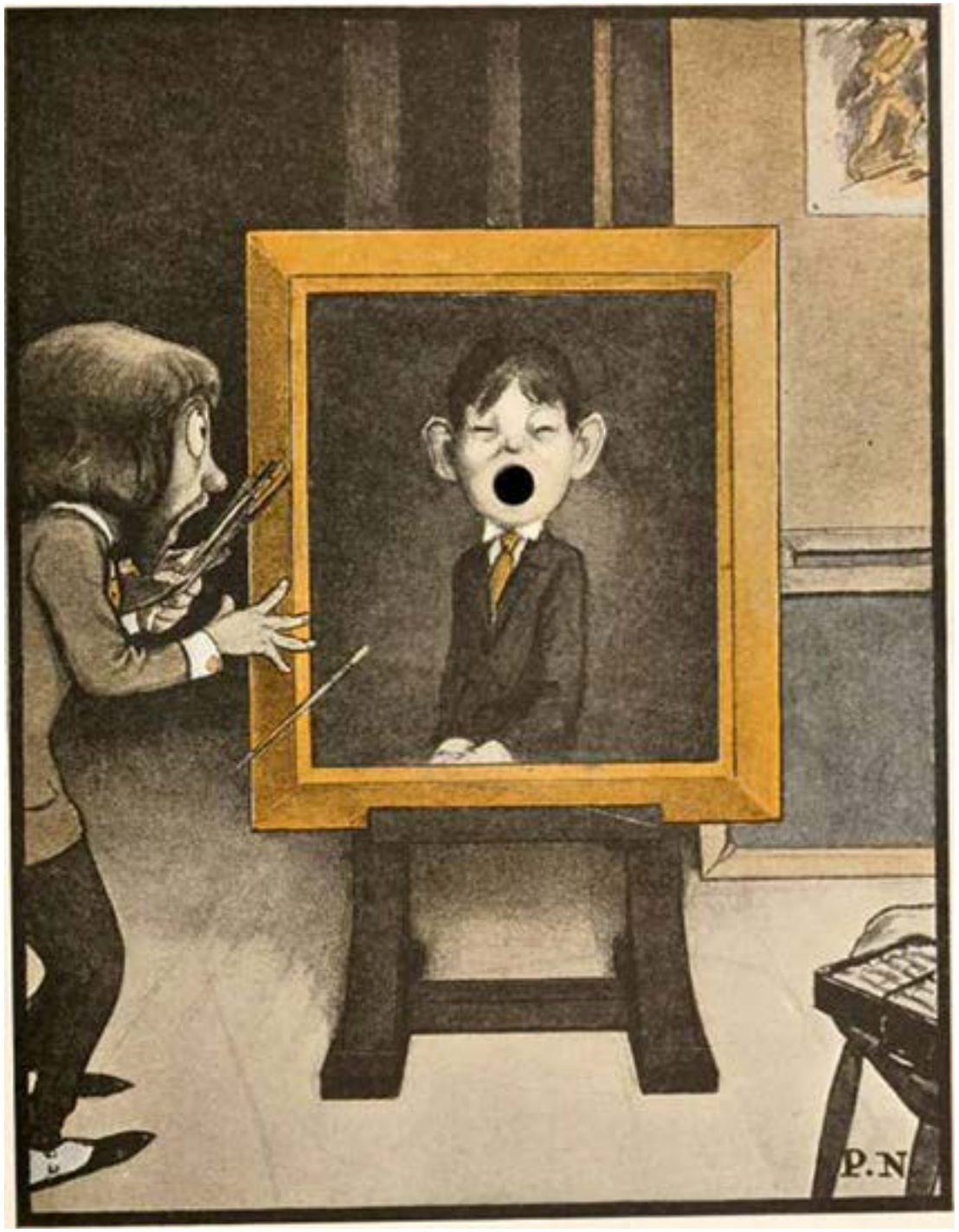
C’est alors qu’une automobile passa.

La carrosserie était de couleur verte.

La balle l’atteignit de côté et transperça le réservoir d’essence.

Une bruyante explosion s’ensuivit et une secousse ébranla l’atmosphère !

Les passagers furent éjectés au milieu d’une fumée et d’une lumière aveuglantes !



Un artiste dans son studio, qui venait de gagner une médaille, peignait « Un garçon riant», qui était presque terminé.

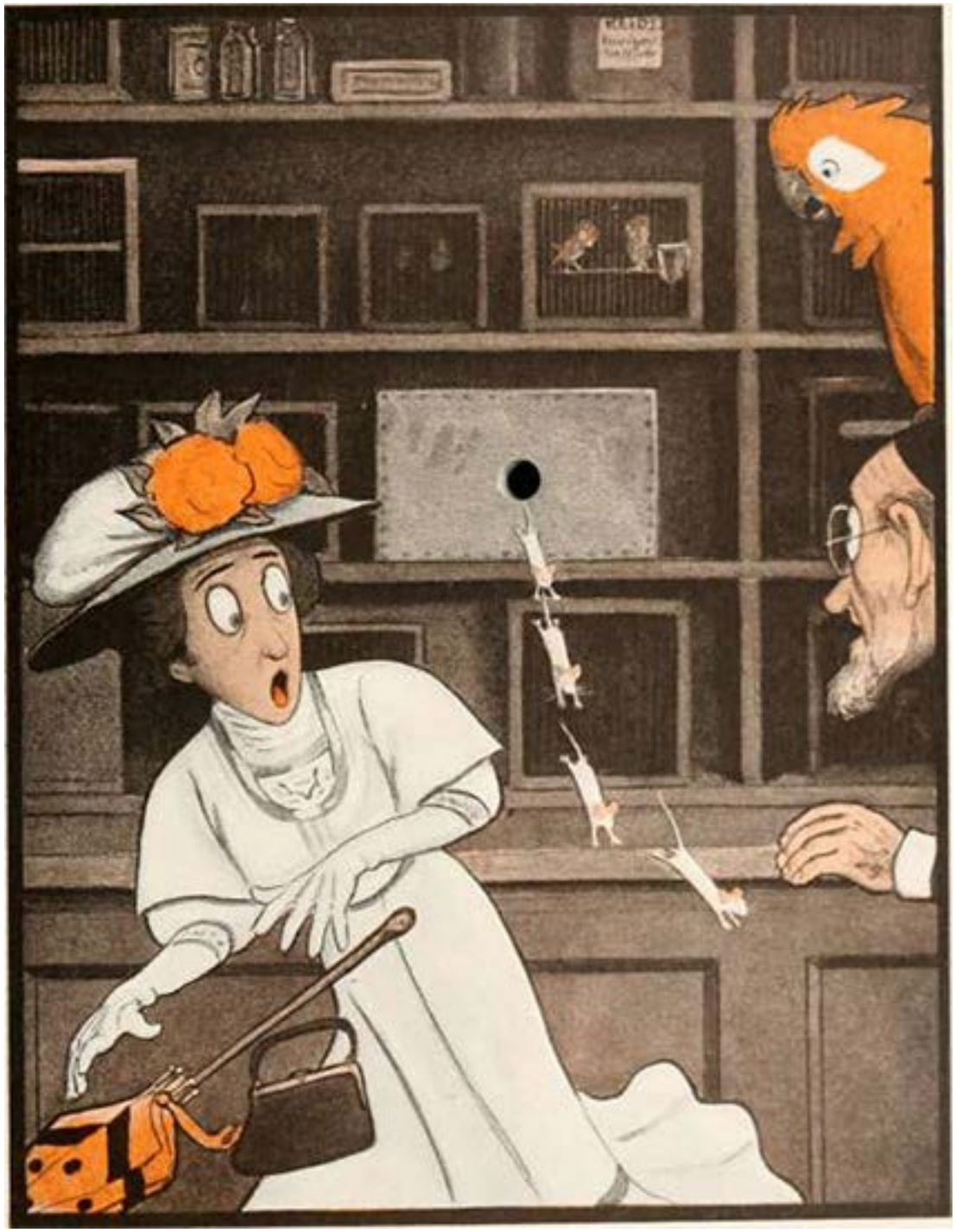
La balle de plomb frappa ce tableau en passant à travers la pièce et transperça la toile sur sa trajectoire, et l'expression changea !

La vieille Mamie Fink était profondément endormie, aussi profondément qu'on puisse l'espérer.

À côté d'elle se trouvait un aquarium plein de poissons.

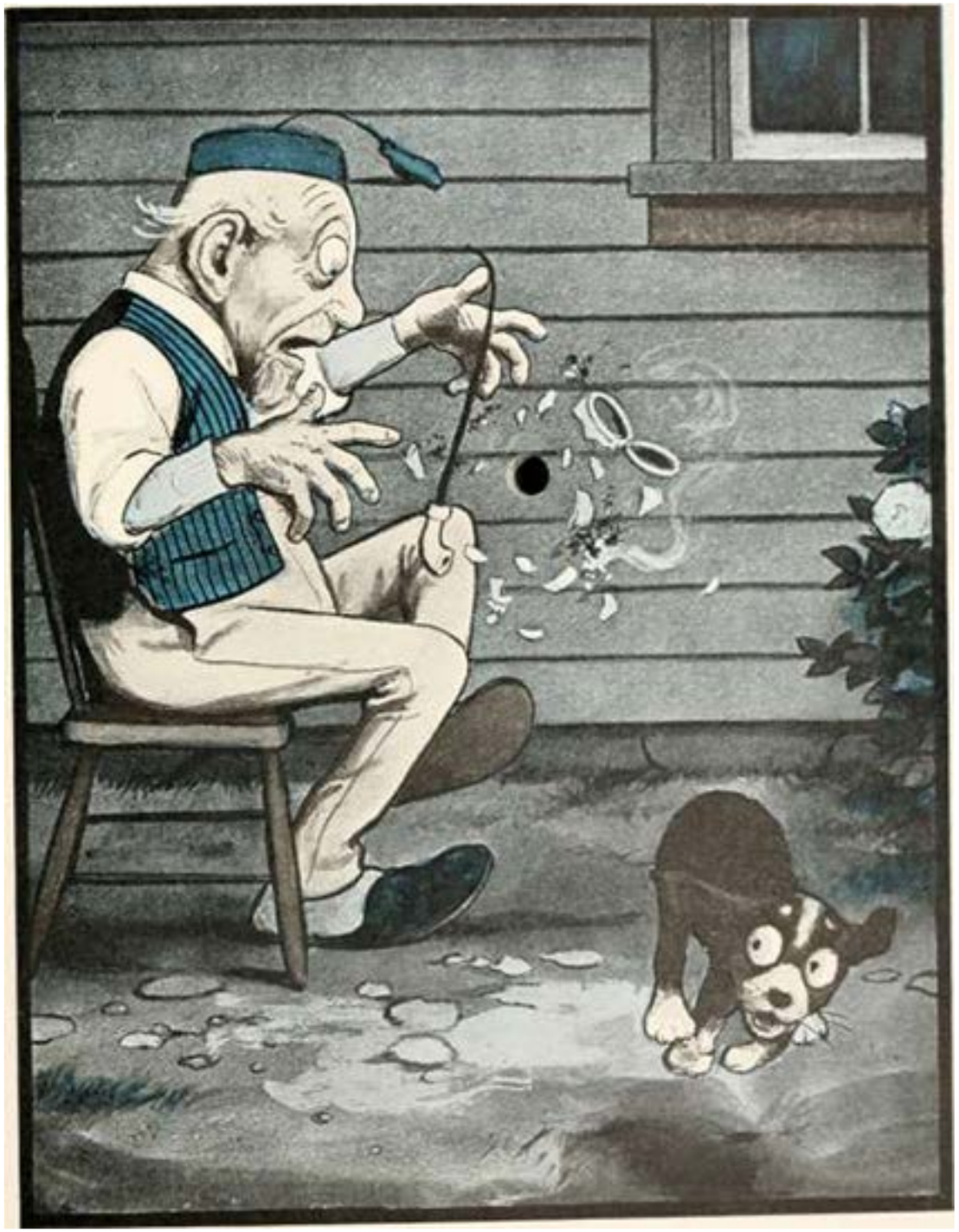
La balle frappa le globe de cristal, en la réveillant en sursaut de sa sieste.

Et Grand-mère se retrouva trempée avec des poissons rouges sur la poitrine !



Une dame entra dans un magasin où l'on vendait des animaux, pour acheter un perroquet qui ne dirait ni jurons, ni insultes.

Mais au moment où elle parlait de l'oiseau au vendeur, et en demandait le prix, la balle arriva en plein dans une des boites, et libéra une troupe de souris blanches !



Le vieux Hagenschmit était installé derrière sa maison pour essayer sa nouvelle pipe hollandaise, quand – bing ! la balle en frappa le fourneau et envoya voler tous les morceaux !

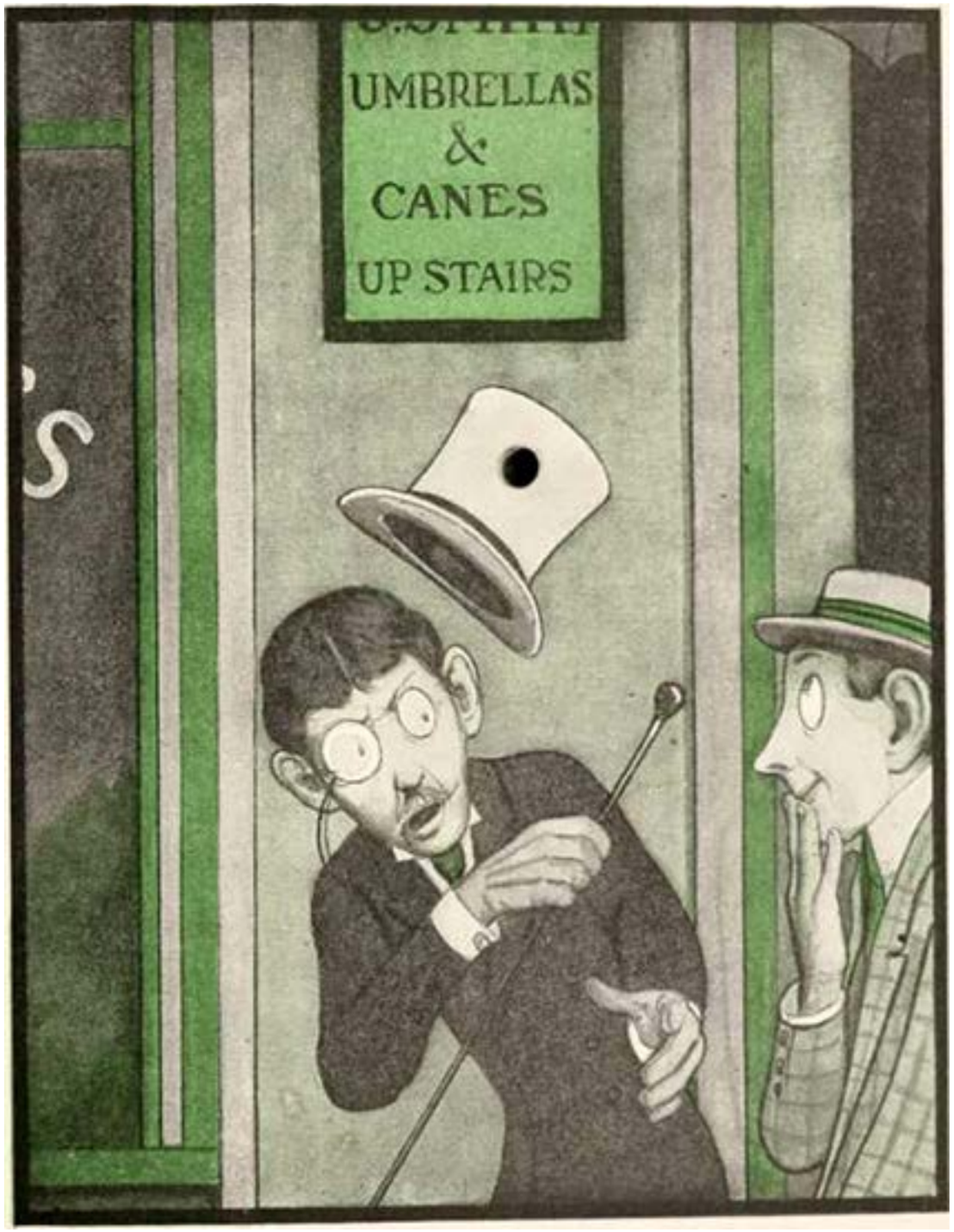
« Qui a mis cette bombe dans ma pipe ? » s'exclama le fumeur sidéré.

« Si je pouvais lui mettre la main dessus, ça ferait un farceur en moins ! »

Un poirier, que l'on voit au-dessus du mur, croulait sous les fruits.

Et Ned, dessous, semblait être le garçon le plus triste de la ville ;

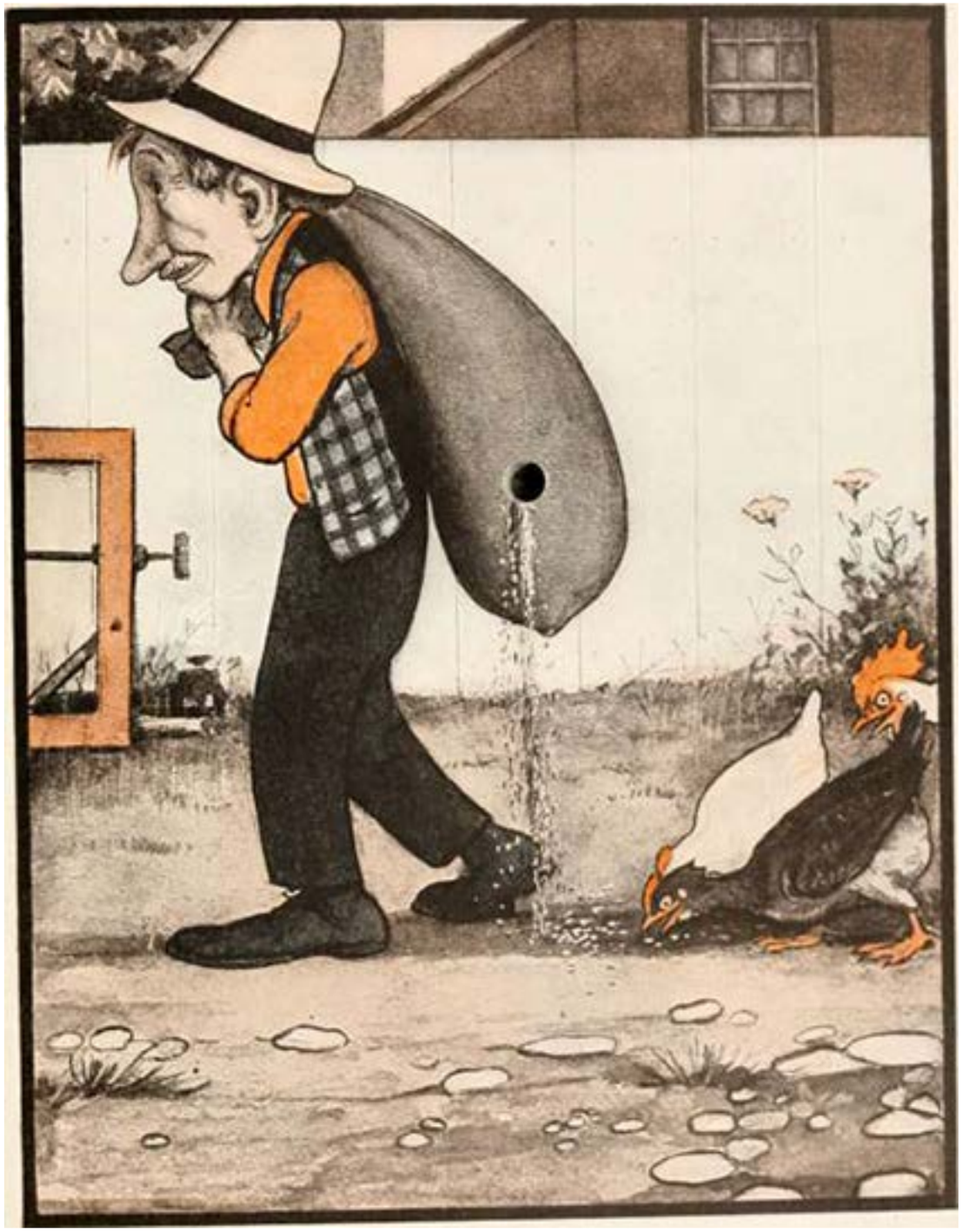
Juste à ce moment passa l'infatigable balle, coupant une grosse branche où pendaient une bonne douzaine de poires… qui lui tombèrent dessus !



G. Foozleman, en chapeau haut de forme en soie, marchait dans la rue, quand la balle traversa la calotte de son chapeau et l'envoya dans les airs !

« Qu›avez-vous donc monsieur, » lacha-t-il à Harvey Jones qui le suivait, « à frapper de la sorte mon chapeau haut de forme en soie ? ».

Mais Harvey l'ignora.



Dick Bemble transportait un sac de blé, pour aller le faire moudre, quand la balle déchira le sac et laissa un trou derrière elle.

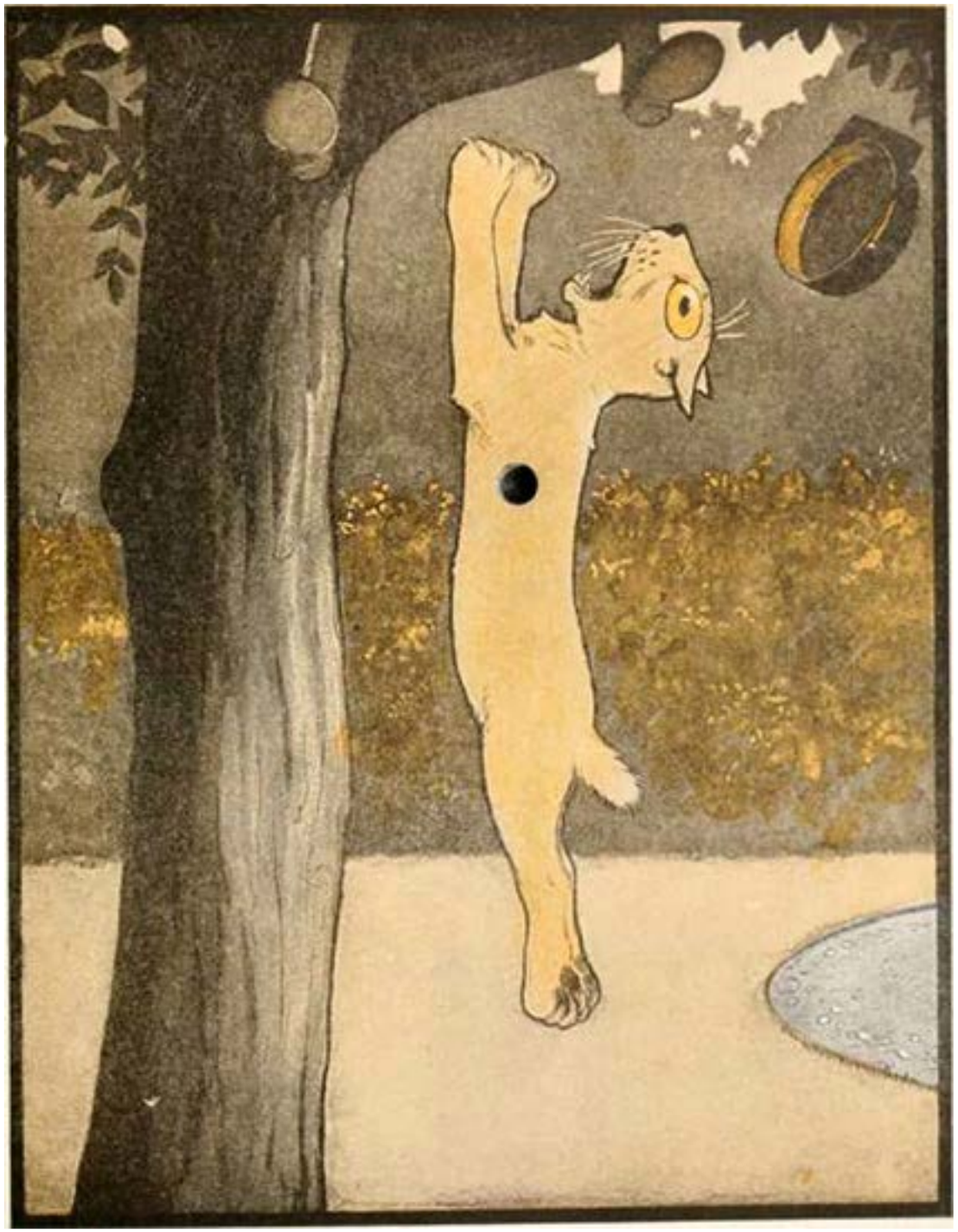
Dick ne se rendit pas compte que le sac était percé, ni qu'il y avait un trou, et il s'étonna que la charge qu'il portait s'allège de minute en minute.

Tim Nickleby avait attrapé un poisson avec sa ligne et allait le déposer à terre, quand – snap ! sa canne se brisa en deux.

Il ne comprit pas comment.

Bien sûr, c'était une blague de la balle ;

Ça aurait été plus palpitant, si elle avait piqué Timothy, qui avait besoin d'être aiguillonné.



Un chat sauvage énervé s'était échappé et rôdait librement dans les jardins ;

Le gardien, effrayé à sa vue, S'était réfugié dans un arbre élevé.

Le fauve l'aperçut là-haut et d'un bond agile… se heurta à la balle en plein vol, et dégringola par terre.

Une belle grosse pastèque, se trouvait dans la réserve de la cuisine ;

En passant par-là à toute vitesse, la balle la transperça de part en part.

« Qui a creusé ce melon ? » s'écria Maman, en passant la porte.

« Je donnerais une bonne fessée à l'enfant qui a fait cette bêtise, si j'arrivais à savoir son nom. »

Un vendeur de ballons, un type né et élevé en Russie, marchait tranquillement dans la rue poussièreuse, sa marchandise au-dessus de sa tête.

« Ballons, ballons ! Qui veut en acheter ? » criait-il d'une voix stridente : « Je dis … »

À cet instant précis, son entreprise s›effondra …

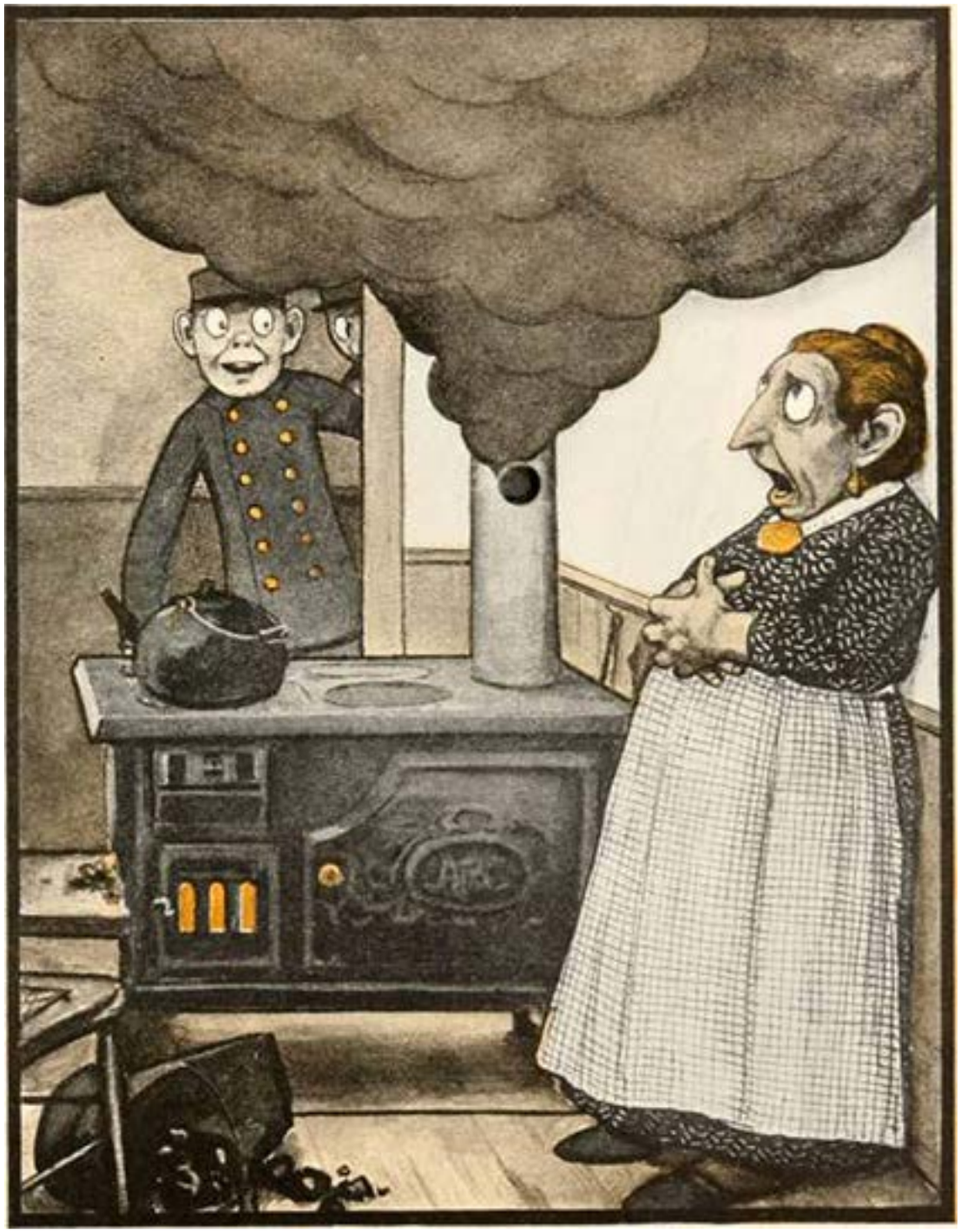
La balle était passée par là.

Un orchestre allemand défilait, et tout le quartier était là, quand – boum ! la grosse caisse se tut brutalement.

La balle était passée pile dans l'instrument.

Le chef d'orchestre se retourna furieux, et en pointant du doigt le musicien, il s'exclama :

« Tu commences trop tôt, mon ami –Tu ferais mieux d'être plombier ! »



Madame Silverman avait préparé un feu, et enfourné du charbon à la pelle, quand la balle traversa le tuyau du poêle, en y faisant un trou béant !

La fumée s'éleva en colonnes sombres, la dame poussa un grand cri ;

Alors les pompiers entrèrent en scène, et la sortirent de là.

Un chat observait une toute petite souris et s'accroupissait prêt à bondir ;

La souricette ne savait où se cacher – la pauvrette !

Juste à cet instant la balle fit un trou ...

Un trou juste de la bonne taille, ma foi ...

La souris terrorisée s'y précipita, et ainsi échappa aux griffes du chat.

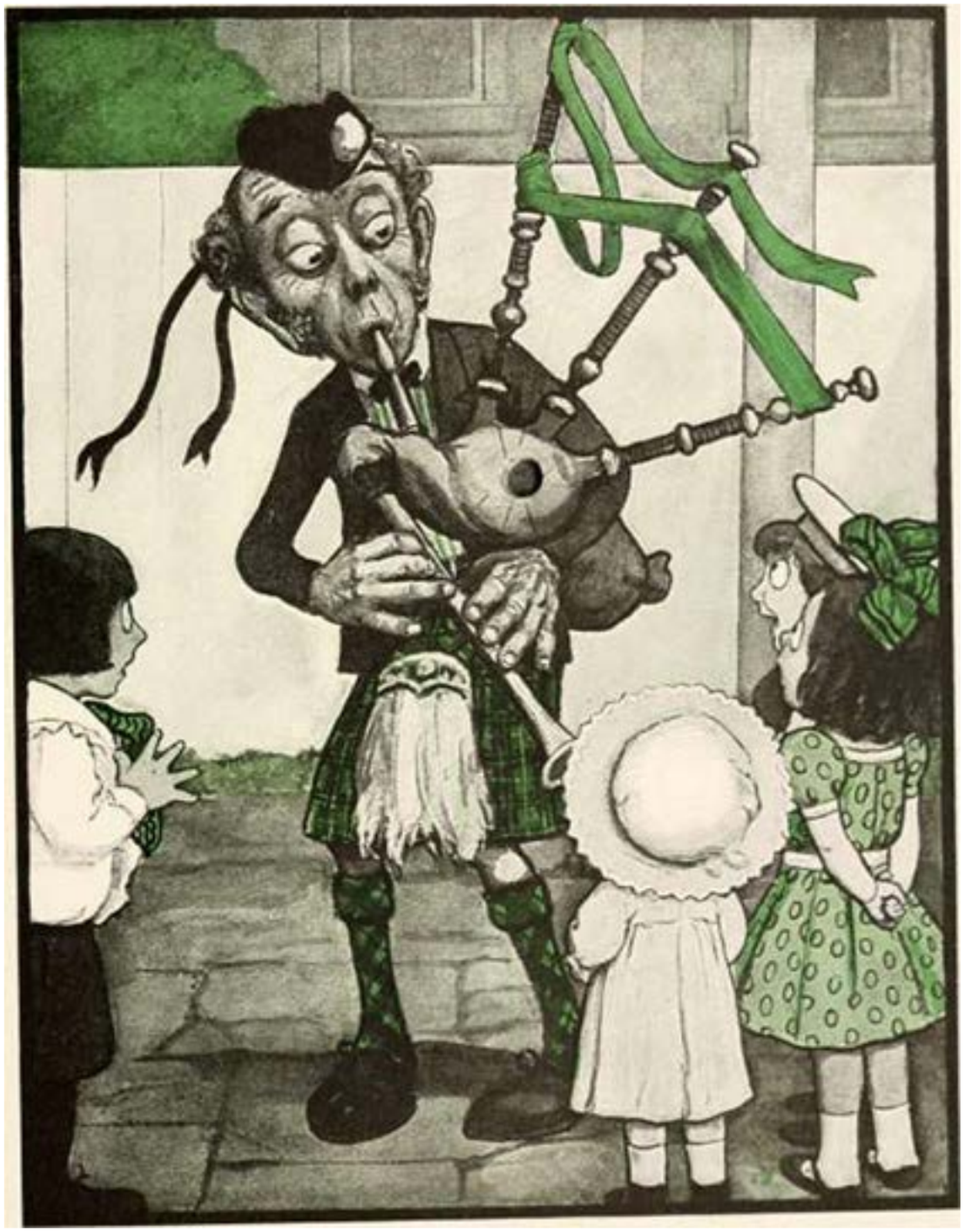
Un voleur se faufilait par la porte ...

Quel type intelligent ;

Il avait en effet attendu que le gong, appelle tout le monde pour le thé.

Mais, à ce moment-là, la balle arriva et frappa la sonnette d'un coup.

Le majordome arriva juste à temps pour le voir disparaitre.

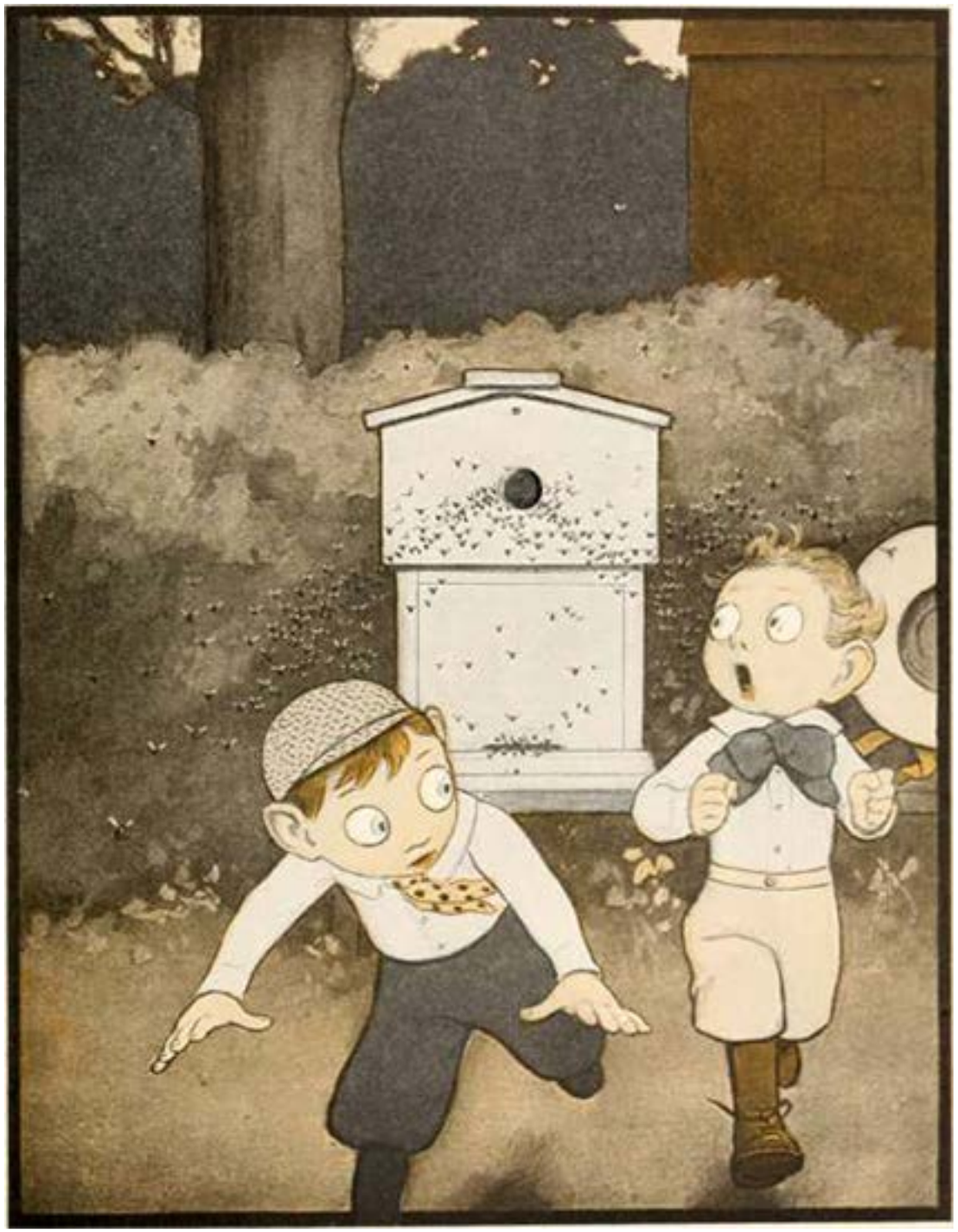


Le vieux Sandy, avec sa cornemuse écossaise, jouait « Robin des Bois », pour obtenir de ses jeunes spectateurs autant de sous qu'il pouvait.

Quand tout à coup le sac fit « Couac ! »

Le bourdonnement de l'instrument se transforma en soupir.

La balle volante avait percé le sac d'air en passant au travers.



Pour sentir de bonnes émotions, bien épicées,

ces garnements abîmaient tout, lorsque la balle transperça la ruche et leur fit perdre tout entrain.

L'essaim surpris en sortit d'humeur furieuse et funeste, et fonça sur l'ennemi en une charge terrible, pointant des dards pointus et dangereux !

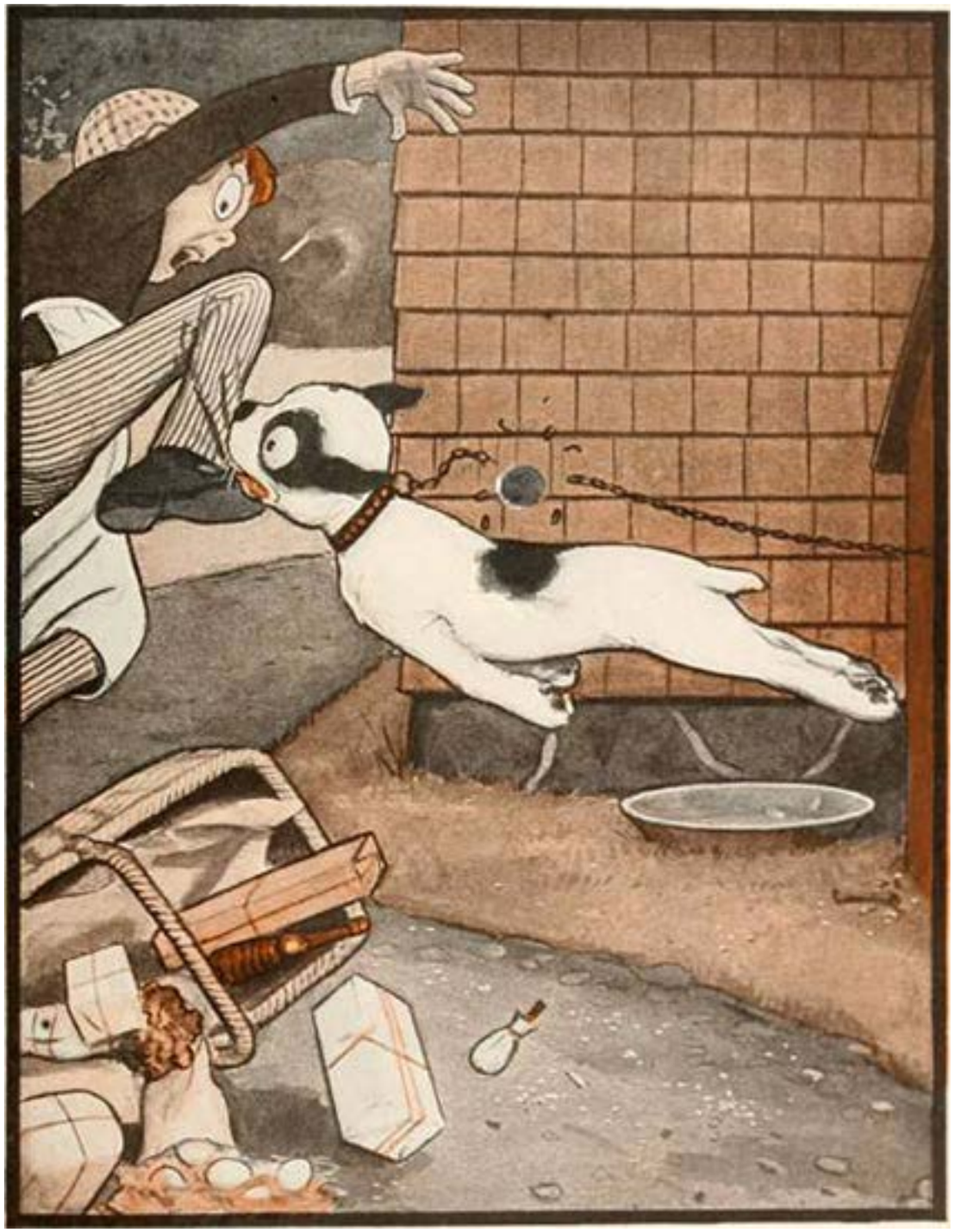
Quand le cerf-volant de Félix Fenno s'envola

Ses mains furent débordées;

Le cerf-volant avait l'air bien décidé à lui échapper, tellement il tirait fort.

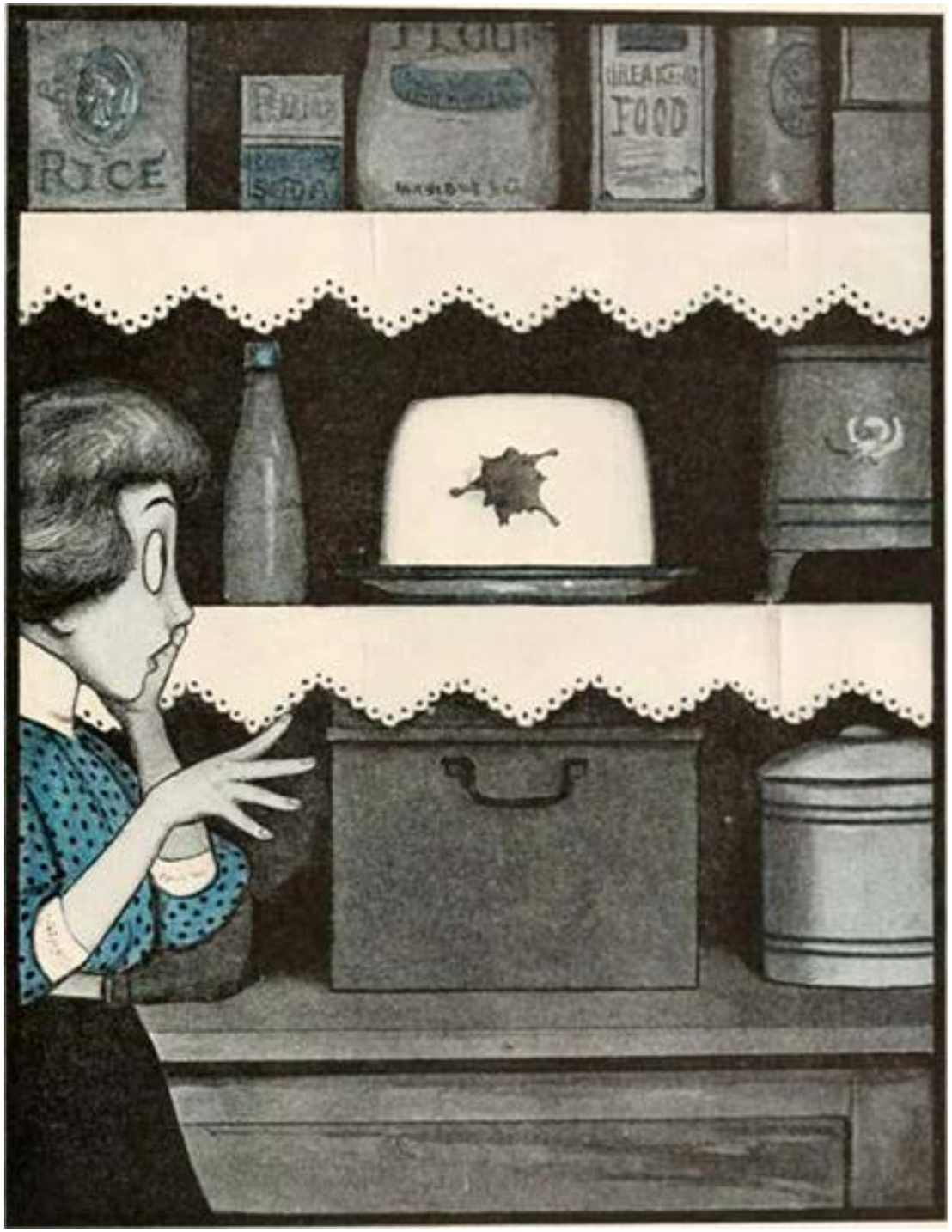
Mais juste à cet instant, la balle en sifflant, coupa net la corde du cerf-volant.

Tel un vaisseau volant partant en croisière, le précieux cerf-volant s'envola !



L’employé de l’épicerie tourmentait Snip, en le bombardant de grains de riz, tout en restant hors de portée, ce qui n’était vraiment pas gentil.

Juste à ce moment, la balle coupa la chaine qui retenait le chiot et – ô bonheur !, en toute justice, il fit un bond fantastique et mordit le garçon.



Madame Nouvellemariée avait fait un gâteau, avec un glaçage appétissant et bien épais.

La balle frappa son armature et s'y enfonça pour de bon.

Et ce fut une chance pour Tom Potts, le garçon qui avait tiré le coup de révolver.

La balle aurait pu continuer à faire le tour du monde et finir par le tuer.